

„Economic“



100061

Bedienungsanleitung

Suppentopf

Seite 1 bis 12

D/A/CH

Instruction manual

Soup kettle

from page 13 to 24

GB/UK

Mode d'emploi

Soupière

de page 25 à page 36

F/B/CH

Instrucciones de uso

Marmita de sopa

de la página 37 a la 48

E

Manual de instruções

Panela de sopa

as páginas desde 49 até 60

P

Gebruiksaanwijzing

Soeppan

blz. 61 t/m 72

NL/B

Инструкция по эксплуатации

Мармит для супа

страницы 73 до 84

RUS

Instrukcja obsługi

Kociołek na zupę

strony od 85 do 96

PL

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung



**Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen
und griffbereit am Gerät aufbewahren!**

1. Allgemeines	2
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	2
1.2 Symbolerklärung	2
1.3 Haftung und Gewährleistung	3
1.4 Urheberrecht	3
1.5 Konformitätserklärung	3
2. Sicherheit.....	4
2.1 Allgemeines.....	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3. Transport, Verpackung und Lagerung	6
3.1 Transportinspektion.....	6
3.2 Verpackung	6
3.3 Lagerung	6
4. Technische Daten.....	7
4.1 Baugruppenübersicht	7
4.2 Technische Angaben.....	8
5. Installation und Bedienung	8
5.1 Sicherheitshinweise.....	8
5.2 Aufstellen und Anschließen	9
5.3 Bedienung	10
6. Reinigung und Wartung.....	11
6.1 Sicherheitshinweise.....	11
6.2 Reinigung	11
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	12
7. Entsorgung	12

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.

Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- o Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- o **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- o Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- o **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- o Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- o Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- o Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät kann im Haushalt und ähnlichen Bereichen verwendet werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für die Mitarbeiter in Läden, Büros oder anderen gewerblichen Bereichen;
- in landschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und ähnlichen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Der **Suppentopf** ist nur zum **Warmhalten** von Suppen, Gulasch, Würstchen bestimmt.

Der **Suppentopf** darf nicht verwendet werden für:

- das Kochen von Suppen;
- das Zubereiten anderer Speisen und Getränke;
- das Aufwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- ① Deckelgriff
- ② Dreh- und klappbarer Deckel
- ③ Löffelaussparung
- ④ Außentopf
- ⑤ Stellfüße (3)
- ⑥ Betriebskontrolllampe (grün)
- ⑦ Energieregler
- ⑧ Einstellmarkierung
- ⑨ Speisenbeschriftung
- ⑩ Tragering

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Suppentopf „Economic“
Art.-Nr.:	100061
Material:	Außentopf: schwarz, Stahlblech lackiert Innentopf, Deckel: Edelstahl
Anschlusswert:	400 W / 230 V~ 50 Hz
Inhalt:	ca. 9,0 Liter
Energeregler:	48 °C - 94 °C
Abmessungen:	Höhe 360 mm, Ø 330 mm
Gewicht:	4,1 kg
Zubehör:	8 magnetisch haftende Suppenbeschriftungen

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an vorschriftsgemäß geerdeten Schutzkontakt-Steckdosen angeschlossen und betrieben werden.

Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.

- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Fassen Sie den Netzstecker **niemals** mit nassen oder feuchten Händen an.
- Nehmen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen, oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Das Gerät steht unter Strom, solange es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Sollte ein Brand entstehen, ziehen Sie zuerst den Stecker aus der Steckdose oder trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie geeignete Maßnahmen zur Brandbekämpfung einleiten. **Achtung:** Schütten Sie kein Wasser auf das noch unter Spannung stehende Gerät: **Stromschlaggefahr!**

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile, saubere, hitzeresistente und trockene Oberfläche.
- Achten Sie darauf, dass Spritzwasser das Gerät nicht erreichen kann und dass es in genügender Entfernung von der Kante der Abstellfläche steht.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen auf.
- Achten Sie darauf, dass sich am Aufstellort keine entzündlichen Materialien befinden. **Brandgefahr!**
- Zu allen Seiten muss ausreichend Abstand zu Wänden, Schränken, Regalen, etc. sein, damit die vom Gerät ausgehende heiße Luft ausreichend zirkulieren kann.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell von der Stromversorgung getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

Der **Suppentopf** besteht aus einem beheizten Außentopf mit thermostatischer Regelung, einem herausnehmbaren Edelstahl-Innentopf und einem Tragering, der als Oberteil auf den Außentopf aufgelegt wird. Das Gerät verfügt über einen dreh- und klappbaren Edelstahldeckel mit einer Löffelaussparung und einem hitzeisolierten Griff. Der Deckel lässt sich in drei verschiedene Positionen arretieren:

geschlossen:	zum schnellen, energiesparenden Erwärmen
hochgestellt:	zum Servieren der Speisen
seitlich weggeklappt:	zum Einfüllen von Speisen

- Nehmen Sie den Deckel und den Tragering vom Gerät ab, den Innentopf heraus und reinigen Sie alle Teile gründlich vor dem ersten Gebrauch laut Anweisungen im Abschnitt **6.2 „Reinigung“**.
- Der Suppentopf arbeitet nach dem Wasserbadprinzip. Die Speisen werden über einen elektrisch beheizten Wassermantel warm gehalten.
- Füllen Sie **0,6 Liter Wasser** (untere Markierung) in den Außentopf ein. Füllen Sie **nicht mehr als 0,6 Liter** Wasser in den Außentopf, da sonst beim Einsetzen des Innentopfes Wasser überläuft.



HINWEIS!

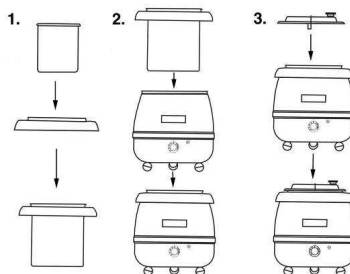
**Um die Aufwärmphase zu verkürzen, kann heißes Wasser aufgefüllt werden.
Bei Verwendung von kaltem Wasser verlängert sich die Aufwärmphase.**



ACHTUNG!

Suppentopf nicht mit leerem/trockenem Außentopf einschalten und/oder betreiben.

- Füllen Sie den Innentopf mit Ihren gewünschten Speisen und führen Sie diesen durch die Mitte des Trageringes.
- Platzieren Sie den gefüllten Innentopf mithilfe des Trageringes in den Außentopf.
- Legen Sie den Deckel auf den Suppentopf.
- Schließen Sie das Gerät an eine einzelne Steckdose mit Schutzkontakt an.



- Wählen Sie für die aufgefüllten Speisen die geeignete Temperatureinstellung. Die stufenlose Einstellung des Energiereglers (1-12) sorgt für das Beheizen des Topfinhaltes in regelmäßigen Intervallen. Während der Aufheizzeit leuchtet die Kontrolllampe.
- Die Aufheizdauer hängt von der Inhaltsmenge und der Temperatur der Speisen, sowie der Temperatur des Wassers im Außentopf ab.
- Entnehmen Sie nach Bedarf die warmen Speisen aus dem Suppentopf und servieren Sie diese.

- Schließen Sie den Deckel des Gerätes wieder nach Entnahme der Speisen, um Wärmeverlust zu verringern.
- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, stellen Sie den Energieregler auf „0“ und trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!).
- Das Gerät ist mit einem **Trockengehschutz** ausgestattet. Sollten Sie das Gerät versehentlich ohne Wasser oder mit wenig Wasser eingeschaltet haben, löst dieser aus und das Gerät schaltet automatisch ab. In diesem Fall das Gerät ausschalten und abkühlen lassen. Nach der Abkühlphase können Sie wieder frisches Wasser auffüllen und das Gerät wie gewohnt in Betrieb nehmen.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- o Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- o Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- o Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- o **Achtung!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts während der Reinigung oder des Betriebes **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nicht unter fließendes Wasser.
- o Reinigen Sie den Außen- und Innentopf sowie den Tragering grundsätzlich nach jeder Benutzung, da überlaufende Speisen und die darin enthaltenen Gewürze und Salze aggressiv sind und die Materialien angreifen können.
- o Stellen Sie den Energieregler auf „0“ und trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!). Das Gerät erst abkühlen lassen.
- o Nehmen Sie den Innentopf heraus. Deckel, Tragering und Innentopf mit warmem Wasser, mildem Reinigungsmittel und einem weichen Tuch reinigen.
- o Entleeren Sie den Außentopf erst, wenn das verbliebene Wasser abgekühlt ist, sonst besteht **Verbrühungsgefahr!**
- o Wischen Sie den Außentopf von außen und innen mit einem weichen, feuchten Tuch ab.
- o Anschließend alle gereinigten Teile gut abtrocknen.
- o Wenn Sie das Gerät reinigen, transportieren oder längere Zeit lagern möchten, nachdem Sie es bereits benutzt haben, muss dieses entleert werden.

- o Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche die Oberfläche der Geräteteile zerkratzen könnte.
- o Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- o Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- o Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- o Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

7. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten
Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune
geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual



Read these instructions before using and keep them available at all times!

1. General information	14
1.1 Information about the instruction manual	14
1.2 Key to symbols	14
1.3 Liability and Warrantees	15
1.4 Copyright protection	15
1.5 Declaration of conformity	15
2. Safety	16
2.1 General information	16
2.2 Safety instructions for use of the device	16
2.3 Intended use	17
3. Transport, packaging and storage.....	18
3.1 Delivery check.....	18
3.2 Packaging	18
3.3 Storage.....	18
4. Technical data	19
4.1 Overview of parts	19
4.2 Technical specification	20
5. Installation and operation.....	20
5.1 Safety instructions	20
5.2 Installation and connection.....	21
5.3 Operation	22
6. Cleaning and maintenance.....	23
6.1 Safety advice.....	23
6.2 Cleaning	23
6.3 Safety instructions for maintenance	24
7. Waste disposal	24

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
 fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.

Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.



WARNING! Hot surface!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



NOTE!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



CAUTION!

- o The device can be used by children **8 years and up**, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers.

- o **Children** should not play with the device.
- o Cleaning and **maintenance cannot be performed by children** younger than 8 years old and must be done under supervision.
- o **Children under the age of 8 years old** must be kept away from the device and its power cord.
- o Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- o All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.
- o Only use the device indoors.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in other service locations;
- in suburban properties;
- by guests of hotels, motels and other places of accommodation;
- in Bed & Breakfasts.

The soup kettle is intended **only** for **maintaining the temperature of** soup, goulash, sausages.

Do not use the **soup kettle** for:

- preparing soup;
- preparing other dishes and beverages;
- heating flammable, dangerous or easily evaporating liquids or other such materials.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- ① Lid handle
- ② Rotary and foldaway lid
- ③ Ladle cut-out
- ④ Outer pot
- ⑤ Legs (3)
- ⑥ Control light (green)
- ⑦ Energy control
- ⑧ Temperature indicator
- ⑨ Food label
- ⑩ Carrying ring

4.2 Technical specification

Name	Soup kettle „Economic“
Code-no.:	100061
Material:	Outer pot: black, coated sheet steel inner pot, lid: stainless steel
Power:	400 W / 230 V~ 50 Hz
Capacity:	approx. 9.0 litres
Temperature range:	48 °C - 94 °C
Dimensions:	height 360 mm, Ø 330 mm
Weight:	4.1 kg
Accessories:	8 magnetic plates with food names

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Risk of electric shock!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.

- Do not move or tilt the device when in operation.
- **Never** leave the device unattended when in operation.
- **Never** touch the plug with wet or moist hands.
- Never operate the device with moist hands or while standing on wet floor.
- The device is powered until it is disconnected from the supply system.
- In case of fire remove the plug from the socket or disconnect the device from the power supply before the fire extinguishing activities. **Caution:** Do not sprinkle the device with water while it is still powered: **Electric shock hazard!**

5.2 Installation and connection

- Unpack the device and dispose of all packaging material.
- Put the device on a level, stable, clean and dry surface, resistant to high temperature.
- The device must be positioned in such way that it is protected from sprinkled water and in appropriate distance from the edges of the operational surface.
- **Never** put the device on a flammable surface.
- **Never** place the device in humid or wet environment.
- Do not place the device near open fireplaces, electric ovens, heating ovens or other heat sources.
- Ensure the device is not placed near any flammable materials. **Fire hazard!**
- Ensure a safe distance is maintained from all walls, shelves, etc. for proper circulation of warm air emitted by the device.



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

- The electrical circuit of the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device to a wall outlet; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

5.3 Operation

The **soup kettle** consists of a heated outer pot with thermostatic control, a removable stainless steel inner pot and a carrying ring, which is set on top of the outer pot. The device is provided with a rotary and foldaway stainless steel lid with a ladle cut-out and a heat-insulated handle.

The lid locks into three different positions:

closed:	for quick, economic heating
fold-up:	for serving of foods
opened sideways:	for filling in foods

- Before using the device, remove the lid and carrying ring, remove the inner pot and wash all parts thoroughly (see **6.2 Cleaning**).
- The soup kettle functions like a water bath. The temperature of food is maintained by a coat of water heated electrically.
- Pour **0.6 litres of water** into the outer pot (lower mark). Do not pour **more than 0.6 litres of water** into the outer pot, as otherwise it can spill out when the inner pot is placed inside.



NOTE!

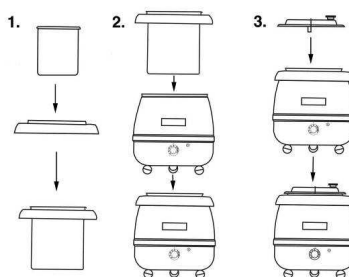
*To reduce heating time, use warm water.
Cold water extends heating time.*



CAUTION!

Do not turn on or use the soup kettle when the outer pot is empty/dry.

- Fill the inner pot with the desired food product and place it through the center of the carrying ring.
- Hold the carrying ring and place the inner pot inside the outer pot.
- Place the lid on the soup kettle.
- Connect the device to a single grounded outlet.



- Set the appropriate temperature for the food product.
The adjustable temperature dial (1-12) ensures the contents of the kettle are heated evenly. The control light shines during the heating phase.
- Heating time depends on the amount and temperature of food and temperature of water in the outer pot.

- Warm food can be removed from the soup kettle and served as needed.
- After removing food, close the lid to avoid heat loss.
- When finished using the device, turn the energy control to the position marked "0" and unplug the device from its socket.
- The device is equipped with a function preventing it from **operating when dry**. If the device is accidentally turned on without water or with too little water, the safety mechanism will be activated and the device will be automatically shut off. In this case, turn the device off and wait for it to cool. After cooling, fresh water may be poured in and the device can be used normally.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- o Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- o Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- o To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



CAUTION!

*The device is **not** suited for direct washing via water jets.*

Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- o **Attention!** During washing and operation of the device do not immerse its electric parts in water or other liquids. Never put the device under running water.
- o After each use, wash the inner and outer pots and the carrying ring, as food, spices and salt are aggressive and may damage the device.
- o Set the temperature dial to "0" and remove the device's plug from its socket. Wait for the device to cool.
- o Remove the inner pot. Wash the lid, carrying ring and inner pot with a soft cloth and mild cleaning agent.
- o Only empty the outer pot when the remaining water has cooled, otherwise there is a **risk of burns!**
- o Wipe the outer pot on the inside and outside with a soft, moist cloth.
- o Next, dry all washed parts thoroughly.
- o If the device is to be washed, transported or remain unused for a longer period of time, empty it.

- o Always use a soft cloth and **never** use coarse cleaning agents that could damage or scratch the surfaces of the device.
- o After cleaning dry and polish the surface with dry cloth.

6.3 Safety instructions for maintenance

- o Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- o In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- o Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original



**Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la
conserver en un lieu facilement accessible !**

1. Généralités.....	26
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	26
1.2 Explication des symboles	26
1.3 Responsabilité et garantie	27
1.4 Protection des droits d'auteur.....	27
1.5 Déclaration de conformité	27
2. Sécurité	28
2.1 Généralités.....	28
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	28
2.3 Utilisation conforme.....	29
3. Transport, emballage et stockage	30
3.1 Inspection suite au transport	30
3.2 Emballage	30
3.3 Stockage	30
4. Données techniques	31
4.1 Aperçu des composants.....	31
4.2 Indications techniques.....	32
5. Installation et utilisation	32
5.1 Consignes de sécurité.....	32
5.2 Installation et branchement	33
5.3 Utilisation.....	34
6. Nettoyage et maintenance.....	35
6.1 Consignes de sécurité.....	35
6.2 Nettoyage.....	35
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	36
7. Elimination des éléments usés	36

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la non-observation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de s'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi. Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



REMARQUE !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- o L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.

- o **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.
- o Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- o **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- o Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- o Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- o L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique ou des lieux similaires, tels que :

- dans les coins cuisine aménagés dans les magasins, bureaux ou autres sites d'activités de services ;
- dans l'immobilier rural ;
- pour les clients dans les hôtels, motels et autres lieux d'habitation similaires ;
- dans des Bed & Breakfast.

Cette soupière électrique est destinée **uniquement** au **maintien de la température** des soupes, ragoûts, saucisses.

Ne pas utiliser cette soupière pour:

- la préparation de soupe;
- la préparation d'autres plats ou de boissons chaudes;
- chauffer des liquides ou des matériaux inflammables, toxiques ou volatiles, etc.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

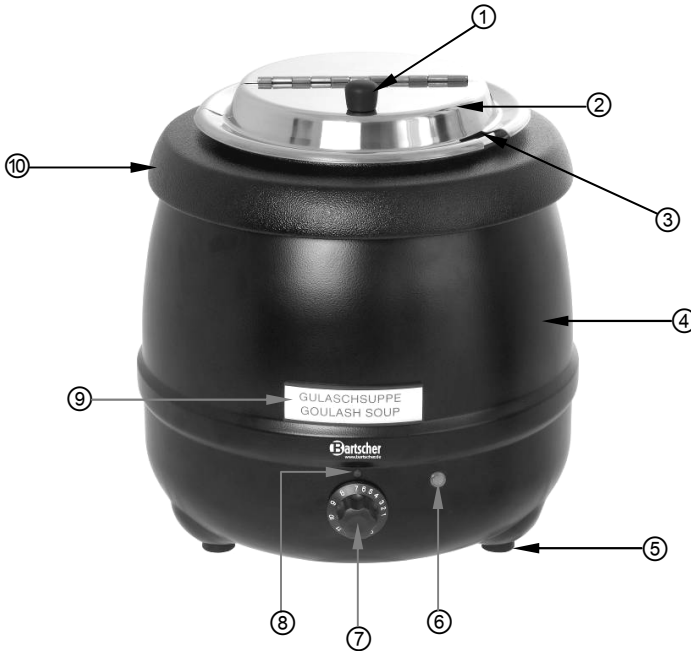
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- ① Poignée du couvercle
- ② Couvercle rabattable et pivotant
- ③ Repose-cuillère
- ④ Pot extérieur
- ⑤ Pieds (3)
- ⑥ Voyant témoin de marche (vert)
- ⑦ Régulateur d'énergie
- ⑧ Indice de positionnement
- ⑨ Nom du plat
- ⑩ Col de transport

4.2 Indications techniques

Nom	Soupière „Economic“
Code-No. :	100061
Confection :	Pot extérieur: noir, acier émaillé; pot intérieur, couvercle: acier inoxydable
Valeurs d'alimentation :	400 W / 230 V~ 50 Hz
Capacité :	env. 9,0 litres
Plage des températures :	48 °C - 94 °C
Dimensions :	H 360 mm, Ø 330 mm
Poids :	4,1 kg
Accessoires :	8 étiquettes magnetiques avec le nom des plats

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être utilisé que lorsqu'il est connecté à une prise réglementaire protégée avec une mise à la terre.

Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.

- Lors de l'utilisation de l'appareil, ne **jamais** laisser celui-ci sans surveillance.
- **Ne jamais** toucher la fiche avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais manipuler l'appareil avec les mains humides ou sur une surface mouillée.
- L'appareil est sous tension tant qu'il n'est pas débranché du réseau d'alimentation.
- En cas d'incendie, avant de procéder à l'extinction du feu, retirez d'abord la fiche de la prise ou débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. **Attention** : Ne pas asperger l'appareil avec de l'eau lorsque celui-ci est sous tension : **risque d'électrocution!**

5.2 Installation et branchement

- Déballez l'appareil et retirez les matériaux d'emballage.
- Placer l'appareil sur une surface égale, stable, propre et sèche, résistante à de fortes températures.
- L'appareil doit être placé de manière à être à l'abri des projections d'eau, et à une distance suffisante du bord de la surface de travail.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un milieu mouillé ou humide.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une flamme nue, d'un four électrique, d'un appareil de chauffage, ou d'une autre source de chaleur.
- Il convient de veiller à ce que l'endroit où est placé l'appareil soit dégagé de tous matériaux inflammables. **Risque d'incendie !**
- Sur chaque côté, une distance suffisante doit être maintenue entre l'appareil et les murs, armoires, étagères, etc. de façon à permettre la libre circulation de l'air chaud.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

- Le circuit électrique de la prise doit assurer au minimum 16A. Ne raccorder l'appareil que directement à une prise murale ; ne pas utiliser de rallonge ou de multiprise.
- Placer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible, afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas de besoin.

5.3 Utilisation

La **soupière** se compose d'un pot extérieur chauffant équipé d'un thermostat, d'un pot intérieur amovible en acier inoxydable et d'un col de transport placé sur le pot extérieur. L'appareil est équipé d'un couvercle rabattable et pivotant en acier inoxydable ajouré pour recevoir une louche et de poignées isolées contre la chaleur.

Le couvercle peut être placé selon trois positions différentes:

fermé :	pour chauffer de manière rapide et économique
ouvert vers le haut :	pour servir
rabattu sur le côté :	pour rajouter de la nourriture

- Avant de commencer à utiliser l'appareil, enlever le couvercle et le col de transport, ôter le pot intérieur du pot extérieur et nettoyer chaque partie selon les instructions de la partie 6.2 „Nettoyage”.
- La soupière fonctionne sur le principe du bain-marie. La température du plat est maintenue grâce à une réserve d'eau chauffée électriquement.
- Verser dans le réservoir au **0,6 litres d'eau** (graduation inférieure). **Ne pas verser plus de 0,6 litres** d'eau dans le pot extérieur, sinon le boîtier déborderait lorsque vous placez le récipient intérieur.



INDICATION !

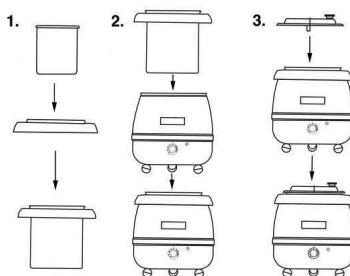
Afin de raccourcir le temps de chauffage, vous pouvez verser de l'eau déjà chaude. Lorsque vous versez de l'eau froide, la phase de chauffage est prolongée.



ATTENTION!

Ne pas brancher et /ou ne pas utiliser la soupière avec un pot extérieur vide.

- Remplir le réservoir intérieur avec le plat souhaité puis placer le réservoir au centre du collet de transport.
- Placer le réservoir intérieur en le tenant par le collet de transport dans la cuve externe.
- Placer le couvercle sur la soupière.
- Brancher l'appareil à une prise simple raccordée à la terre.
- Régler la température désirée pour le plat à servir. Le réglage fluide du thermostat (1-12) assure que le contenu de la marmite soit chauffé à intervalles réguliers. Le voyant s'allume durant la phase de chauffe.
- La durée de chauffe dépend de la quantité et de la température du plat, ainsi que de la température de l'eau de la cuve externe.
- Retirer et servir les plats de soupière selon les besoins.



- Après avoir servi le plat, refermer le couvercle afin d'éviter toute perte de chaleur.
- Après l'utilisation de l'appareil, régler le bouton de réglage des températures sur la position „0“ et débranchez l'appareil de la prise d'alimentation (retirer la fiche !).
- L'appareil possède une fonction de protection contre le **fonctionnement à sec**. Si l'appareil est branché par inadvertance alors qu'il n'y a pas d'eau ou avec trop peu d'eau, le système de protection se déclenche et l'appareil s'éteint automatiquement. Dans ce cas, veuillez débrancher l'appareil et attendre qu'il refroidisse. Après son refroidissement, vous pourrez y verser à nouveau de l'eau et reprendre l'utilisation normale de l'appareil.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- o **Attention!** Lors du nettoyage ou de l'utilisation de l'appareil, ne pas plonger ses parties électriques dans l'eau ni dans aucun liquide. Ne jamais mettre l'appareil sous l'eau courante.
- o Après chaque utilisation, veuillez nettoyer soigneusement le pot intérieur et le pot extérieur ainsi que le col de transport, car les mets et les condiments qu'ils contiennent ainsi que le sel sont agressifs et peuvent endommager les matériaux de l'appareil.
- o Placer le régulateur de température dans la position „0“ et débrancher l'appareil de la prise (retirer la fiche !). Attendez que l'appareil refroidisse.
- o Enlever le récipient intérieur. Nettoyer le couvercle, le col de transport et le pot intérieur à l'eau chaude à l'aide d'un chiffon doux et d'un produit nettoyant doux.
- o Vider le pot extérieur seulement lorsque l'eau qu'il contient a refroidi, sinon vous vous exposez à des **risques de brûlure !**
- o Essuyer le pot extérieur à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un chiffon doux et humide.
- o Essuyez ensuite soigneusement toutes les parties nettoyées.
- o Si, après avoir utilisé l'appareil, celui-ci doit être nettoyé, transporté ou inutilisé pendant un certain temps, il convient alors de le vider.

- o Utiliser uniquement un chiffon souple; **ne jamais** utiliser de produits abrasifs qui pourraient rayer les surfaces de l'appareil.
- o Après avoir nettoyé la surface, veuillez la sécher et la polir à l'aide d'un chiffon sec.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

ESPAÑOL
Traducción
de la instrucción de servicio original



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

1. Informaciones generales	38
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio	38
1.2 Explicación de los símbolos	38
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	39
1.4 Protección de los derechos de autor	39
1.5 Declaración de Compatibilidad.....	39
2. Seguridad.....	40
2.1 Informaciones generales	40
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo	40
2.3 Explotación conforme a su diseño.....	41
3. Transporte, embalaje y almacenaje	42
3.1 Control de entregas.....	42
3.2 Embalaje	42
3.3 Almacenaje	42
4. Especificaciones técnicas.....	43
4.1 Presentación de las partes del dispositivo	43
4.2 Datos técnicos.....	44
5. Instalación y servicio	44
5.1 Indicaciones de seguridad.....	44
5.2 Colocación y conexión	45
5.3 Servicio	46
6. Limpieza y conservación.....	47
6.1 Indicaciones de seguridad.....	47
6.2 Limpieza	47
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación.....	48
7. Recuperación	48

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.



¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.



¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo está caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.

A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.



¡ADVERTENCIA!

- o El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad**, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- o **Los niños** no deben jugar con el dispositivo.
- o La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- o **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- o Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- o Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- o El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El dispositivo está diseñado para ser utilizado en hogares y similares, tales como:

- cocinas para empleados en tiendas, oficinas, u otros lugares en los que se ofrezcan servicios;
- en casas rurales;
- por clientes de hoteles, moteles y similares;
- en locales Bed & Breakfast.

La **marmita de sopa** está diseñada **sólo** para **mantener la temperatura** de sopas, guisos, embutidos.

La **marmita de sopa** **no** debe ser utilizada para:

- hacer sopas;
- preparar otros alimentos y bebidas;
- calentar los líquidos o las sustancias inflamables, nocivas para la salud y que se evaporan fácilmente.



¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- ① Asa de la cubierta
- ② Cubierta giratoria y abatible
- ③ Orificio para cucharas
- ④ Recipiente exterior
- ⑤ Patas (3)
- ⑥ Piloto (verde)
- ⑦ Regulador de potencia
- ⑧ Nombre de los alimentos
- ⑨ Marcas para regular el dispositivo
- ⑩ Borde para transporte

4.2 Datos técnicos

Nombre	Marmita de sopa “Economic”
Código:	100061
Material:	Recipiente exterior: negro, chapa de acero lacada; recipiente interior, cubierta: acero inoxidable
Potencia nominal:	400 W / 230 V~ 50 Hz
Capacidad:	aprox. 9,0 litros
Rango de temperatura:	48 °C - 94 °C
Medidas:	alt. 360 mm, Ø 330 mm
Peso:	4,1 kg
Accesorios:	8 rótulos magnéticos con el nombre de los alimentos

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo.

Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termoaislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.

- Al utilizar el dispositivo, no dejarlo **nunca** sin supervisión.
- No tocar **nunca** el enchufe con las manos mojadas o húmedas.
- No utilizar nunca el dispositivo con las manos húmedas o sobre una superficie mojada.
- El dispositivo está conectado a la corriente hasta que no se desenchufe de la red eléctrica.
- En caso de incendio, antes de tomar las medidas necesarias para apagarlo, sacar primero la clavija del enchufe o desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación.
Atención: No verter agua sobre el dispositivo cuando esté conectado a la corriente.
¡Peligro de choque eléctrico!

5.2 Colocación y conexión

- Desembalar el dispositivo y retirar el material de embalaje.
- Colocar el dispositivo sobre una superficie llana, estable, limpia, seca y resistente al calor.
- Colocar el dispositivo de tal modo que no pueda salpicarlo el agua y esté a una distancia suficiente de los bordes de la superficie de trabajo.
- No colocar **nunca** el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- No colocar **nunca** el dispositivo en entornos húmedos o mojados.
- No colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- Vigilar que en el lugar donde se coloque el dispositivo no haya ningún material inflamable. **¡Peligro de incendio!**
- Mantener por todos lados una distancia suficiente con paredes, armarios, estantes, etc. para que el aire caliente que sale del dispositivo pueda circular libremente.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En caso de instalación incorrecta, el dispositivo puede causar lesiones!

Antes de instalar el dispositivo, comprobar que los parámetros de la red eléctrica local coincidan con los parámetros técnicos del dispositivo (ver placa de identificación). ¡Conectar el aparato solo si los parámetros coinciden!

¡Respetar las indicaciones de seguridad!

- El circuito del enchufe debe estar protegido por lo menos con 16A. Conectar solo directamente a un enchufe de pared; se prohíbe utilizar ladrones o enchufes múltiples.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo de la fuente de alimentación.

5.3 Servicio

La **marmita de sopa** está formada de un recipiente exterior calentado con regulación termoestática, un recipiente interior extraíble de acero inoxidable y un borde para transporte que se coloca sobre el recipiente exterior. El dispositivo está equipado con una cubierta giratoria y abatible de acero inoxidable con un orificio para cucharas y un asa termoaislante. La cubierta se puede colocar en tres posiciones diferentes:

- cerrada:** para calentar de forma rápida y ahorrando energía
- abierta por arriba:** para servir alimentos
- inclinada hacia un lado:** para rellenar de alimentos

- Antes de comenzar a utilizar el dispositivo, retirar la cubierta y el borde para transporte, sacar el recipiente interior y limpiar minuciosamente todas las partes según las indicaciones incluidas en el punto **6.2 “Limpieza”**.
- La marmita de sopa funciona con el método de cocción al baño María. La temperatura de los alimentos se mantiene gracias a una capa de agua que se calienta eléctricamente.
- Verter en el recipiente exterior un de **0,6 litros de agua** (marca inferior). **No verter más de 0,6 litros** de agua en el recipiente exterior, ya que podría salirse después de meter el recipiente interior.



¡INDICACIÓN!

Para reducir el tiempo de calentamiento, se puede utilizar agua caliente.

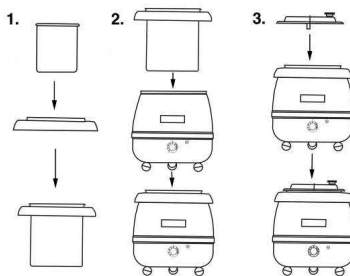
En caso de utilizar agua fría, se prolonga la fase de calentamiento.



¡ADVERTENCIA!

No encender ni utilizar la marmita de sopa con el recipiente exterior vacío o seco.

- Rellenar el recipiente interior con los alimentos deseados e introducir el recipiente por el borde para su transporte.
- Agarrándolos por el borde para el transporte, introducir el recipiente interior dentro del recipiente exterior.
- Colocar la cubierta en la marmita de sopa.
- Conectar el aparato a una toma de corriente individual con toma a tierra.



- Ajustar la temperatura adecuada para los alimentos. El regulador de temperatura variable (1-12) asegura el calentamiento de los alimentos en la marmita a intervalos regulares. Durante el calentamiento se enciende el piloto indicador.
- El tiempo de calentamiento depende de la cantidad y de la temperatura de los alimentos, así como de la temperatura del agua en el interior del recipiente exterior.
- Los alimentos calientes pueden ser retirados de la marmita de sopa y servirlos según sea necesario.

- Después de retirar los alimentos, debe volver a cerrar la cubierta para evitar la pérdida de calor.
- Al finalizar la utilización el dispositivo, colocar el regulador de temperatura en la posición “0” y desconectar el dispositivo del enchufe (¡sacar la clavija!).
- El dispositivo tiene la función de **trabajo en seco**. Si se enciende el aparato por error sin agua o con poca agua, se activará el seguro y el aparato se apagará automáticamente. En este caso, se debe apagar el aparato y dejarlo hasta que se enfríe. Al enfriar, se puede verter agua limpia y usar el aparato como de costumbre.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- o Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- o Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- o Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.



¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- o **¡Advertencia!** Al limpiar y utilizar el dispositivo, no sumergir sus partes eléctricas en agua u otros líquidos. No colocar nunca el dispositivo bajo agua corriente.
- o Después de cada uso, limpiar minuciosamente el recipiente interior y exterior y el borde para transporte, ya que los alimentos y las especias y sales que estos contienen son agresivos y podrían estropear el material del dispositivo.
- o Colocar el regulador de temperatura en la posición “0” y desconectar el dispositivo del enchufe (¡sacar la clavija!). Esperar unos minutos hasta que se enfríe el dispositivo.
- o Sacar el recipiente interior. Limpiar la cubierta, el borde para transporte y el recipiente interior con agua caliente con ayuda de un paño suave y un producto de limpieza no abrasivo.
- o Vaciar el recipiente interior solo cuando se enfríen los restos de agua, ¡en caso contrario existe **riesgo de quemaduras!**
- o Pasar un paño húmedo y suave por el interior y el exterior del recipiente exterior.
- o A continuación, secar bien todas las partes lavadas.
- o Si después de finalizar la utilización del dispositivo este debe ser lavado, transportado o no va a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo, debe vaciarse.

- o Siempre se deben usar solo paños suaves; no utilizar **nunca** productos de limpieza abrasivos que puedan rayar la superficie del dispositivo.
- o Después de lavar las superficies, secarlas y abrillantarlas con un paño seco.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.
¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡INDICACIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

PORTUGUÊS**Tradução****do manual de instruções original**

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais	50
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	50
1.2 Explicação dos símbolos.....	50
1.3 Responsabilidade e garantia.....	51
1.4 Direitos de autor.....	51
1.5 Declaração de conformidade	51
2. Segurança.....	52
2.1 Informações gerais.....	52
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	52
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	53
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	54
3.1 Controle na entrega.....	54
3.2 Embalagem	54
3.3 Armazenamento	54
4. Dados técnicos.....	55
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	55
4.2 Indicações técnicas	56
5. Instalação e utilização	56
5.1 Indicações de segurança	56
5.2 Instalação e ligação.....	57
5.3 Utilização.....	58
6. Limpeza e manutenção.....	59
6.1 Indicações de segurança	59
6.2 Limpeza.....	59
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	60
7. Reciclagem	60

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

*Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.*



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.



ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garanta a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- o **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- o A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças**, a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- o **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- o Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- o Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- o O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho foi projectado para uso doméstico e em locais afins, tais como:

- cozinhas dos funcionários de lojas, escritórios ou outros pontos de serviço;
- imóveis fora da cidade;
- utilização pelos clientes de hotéis, motéis e locais de habitação afins;
- em locais tipo Bed & Breakfast.

Panela de sopa está concebida somente para **manter a temperatura** de sopas, guisados, salsichas.

Panela de sopa não deve ser usada para :

- cozinhar sopas;
- preparar outros alimentos e bebidas;
- aquecimento de líquidos inflamáveis, materiais ou líquidos tóxicos e voláteis, etc.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho. Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- ① Pega da tampa
- ② Tampa giratória e ejetável
- ③ Abertura para a colher
- ④ Recipiente exterior
- ⑤ Pés (3)
- ⑥ Controlo (verde)
- ⑦ Regulador de potência
- ⑧ Marca da referência para a regulação do aparelho
- ⑨ Nome do prato
- ⑩ Pega de transporte

4.2 Indicações técnicas

Nome	Panela de sopa „Economic”
Nº de ref:	100061
Material:	recipiente exterior: chapa de aço preta, esmaltada; recipiente interior, tampa: aço inoxidável
Conexão:	400 W / 230 V~ 50 Hz
Capacidade:	cerca 9,0 litros
Faixa de temperatura:	48 °C - 94 °C
Dimensões:	A 360 mm, Ø 330 mm
Peso:	4,1 kg
Equipamento:	8 chapas magnéticas com os nomes dos pratos

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser usado apenas após ser ligado a uma tomada de protecção correcta com terra.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.

- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.
- Durante a exploração do aparelho, **nunca** deve deixá-lo sem supervisão.
- **Nunca** deve tocar na ficha com as mãos molhadas ou húmidas.
- Nunca deve manusear o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- O aparelho encontra-se sob tensão, enquanto não for desligado da corrente eléctrica.
- Em caso de incêndio, antes de iniciar a acção de extinção, primeiro deve retirar a ficha da tomada ou desligar o aparelho da corrente eléctrica. **Atenção:** Não pulverizar o aparelho com água, enquanto o mesmo encontrar-se sob tensão:
Perigo de choque eléctrico!

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, limpa e seca, resistente a alta temperatura.
- O aparelho deve ser colocado de maneira a não permitir o acesso de salpicos de água e ao mesmo tempo numa distância suficiente da área operacional.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Não colocar o aparelho perto de um posto com chama, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.
- Certificar-se de que no lugar em que está localizado o aparelho não encontram-se nenhuns materiais inflamáveis. **Perigo de incêndio!**
- Deve manter uma distância suficiente das paredes, dos armários, prateleiras, etc. de todos os lados, de maneira a garantir a livre circulação do ar quente emitido pelo aparelho.



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

A **panela de sopa** é composta pelo recipiente exterior aquecido com regulação termo-stática, pelo recipiente interior de aço inoxidável removível e pela pega de transporte, que é colocada sobre o recipiente exterior. O aparelho está equipado com uma tampa de aço inoxidável giratória e ejectável com uma abertura para a colher e com uma pega com isolamento térmico. A tampa pode ser configurada em três posições diferentes:

fechada:	aquecimento rápido, energeticamente eficiente
aberta para cima:	para servir pratos
inclinada para o lado:	para encher com produtos

- Antes de iniciar a utilização, deve remover a tampa e a pega de transporte do aparelho, retirar o recipiente interior e lavar bem todas as peças segundos as indicações do ponto 6.2 “Limpeza”.
- A panela de sopa funciona como um banho de água. A temperatura dos produtos é garantida graças à manta de água, que é aquecida electricamente.
- Colocar no **0,6 litros de água** (marca de baixo) no recipiente exterior. **Não** deve colocar **mais de 0,6 litros** de água no recipiente exterior, pois caso contrário a mesma pode entornar-se, após inserir o recipiente interior.



NOTA!

Pode usar água quente para encurtar o tempo de aquecimento.

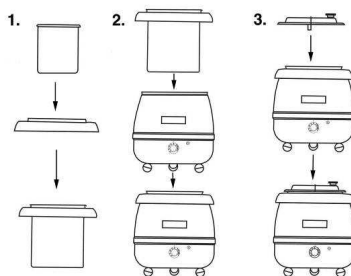
Caso usar água fria, a fase de aquecimento prolonga-se.



ATENÇÃO!

Não ligar e/ou não usar a chaleira para sopa com o recipiente exterior vazio/seco.

- Encher o recipiente interior com os produtos desejados e colocá-lo através do centro da pega de transporte.
- Colocar o recipiente interior dentro do recipiente exterior segurando pela pega de transporte.
- Colocar a tampa sobre a panela de sopa.
- Ligar o aparelho a uma tomada singular, com terra.



- Configurar a temperatura apropriada para os respectivos pratos. Uma regulação fluente do regulador de temperatura (1-12) assegura o aquecimento da chaleira em intervalos uniformes. Durante a fase de aquecimento, o controlo está aceso.
- O tempo de aquecimento depende da quantidade e da temperatura dos pratos e da temperatura de água no recipiente exterior.
- Os pratos quentes podem ser rapidamente retirados da panela de sopa e podem ser servidos conforme as necessidades.

- Após retirar os pratos, deve fechar novamente a tampa, para evitar perdas de calor.
- Após terminar a utilização do aparelho, a manivela do regulador de temperatura deve ser colocada na posição “0” e deve desligar o aparelho de tomada (tirar a ficha!).
- A dispositivo tem a função de proteção contra **funcionamento a seco**. Se o dispositivo for acidentalmente ligado sem água ou pouca água, liga-se automaticamente o sistema de segurança e o dispositivo desliga-se automaticamente. Neste caso, o dispositivo deve ser desligado e deve se aguardar até que esfrie. Uma vez arrefecido, pode-se derramar nova água e começar a utilizar o dispositivo normalmente.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.



CUIDADO!

***O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água.
Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!***

6.2 Limpeza

- o **Atenção!** Durante a lavagem e a utilização do aparelho, as suas peças eléctricas não devem ser imergidas em água ou outros líquidos. Nunca deve colocar o aparelho sob água corrente.
- o Após cada utilização deve lavar bem o recipiente interior e exterior, tal como a pega de transporte, pois os produtos e os temperos que encontram-se nos mesmos, tal como os sais, são agressivos e podem danificar o material do aparelho.
- o Configurar o regulador de temperatura na posição “0” e desligar o aparelho da tomada (tirar a ficha!). Aguardar até que o aparelho arrefeça.
- o Remover o recipiente interior. A tampa, a pega de transporte e o recipiente interior devem ser lavados com água quente com um pano macio e um detergente de limpeza suave.
- o O recipiente interior apenas deve ser esvaziado quando a água, que encontrar-se no mesmo, arrefecer por completo, caso contrário existe o **perigo de queimadura!**
- o O recipiente interior deve ser passado por dentro e por fora com um pano macio e húmido.
- o Seguidamente deve secar bem todas as peças lavadas.
- o Se após terminar a utilização do aparelho, o mesmo for lavado, transportado ou não for utilizado durante um longo período, o mesmo deve ser esvaziado.

- o Usar sempre apenas panos macios, **nunca** deve usar produtos de limpeza ásperos, que possam riscar a superfície do aparelho.
- o Após a limpeza, a superfície deve ser seca e polida com um pano macio.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS

Vertaling

van de originele gebruiksaanwijzing



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

1. Algemeen	62
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	62
1.2 Symboolverklaring	62
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	63
1.4 Auteursrecht	63
1.5 Verklaring van Conformiteit	63
2. Veiligheid	64
2.1 Algemeen	64
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat	64
2.3 Reglementair gebruik	65
3. Transport, verpakking en bewaring	66
3.1 Controle bij aflevering	66
3.2 Verpakking	66
3.3 Bewaring	66
4. Specificaties	67
4.1 Overzicht van onderdelen	67
4.2 Technische Gegevens	68
5. Installatie en bediening	68
5.1 Veiligheidsvoorschriften	68
5.2 Installatie en aansluiting	69
5.3 Bediening	70
6. Reiniging en onderhoud	70
6.1 Veiligheidsvoorschriften	71
6.2 Reiniging	71
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	72
7. Afvalverwijdering	72

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- o Het apparaat mag worden gebruikt door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.

- o **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- o **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- o **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.
- o Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.
- o Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.
- o Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- personeelskeukens van winkels, kantoren of andere dienstverlenende bedrijven;
- landgoederen;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfast.

De **soeppan** is **uitsluitend** bestemd voor het **warmhouden** van soepen, goulash, worsten.

Gebruik de **soeppan niet** voor:

- het koken van soepen;
- het bereiden van andere gerechten en dranken;
- het verwarmen van vloeistoffen of substanties die brandbaar, zeer vluchtig, schadelijk voor de gezondheid etc. zijn.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- ① Handgreep van het deksel
- ② Draaibaar en opklapbaar deksel
- ③ Lepeluitsparing
- ④ Buitenpan
- ⑤ Voetjes (3)
- ⑥ Controlelampje (groen)
- ⑦ Regelknop vermogen
- ⑧ Instelmarkering van het apparaat
- ⑨ Naam van het gerecht
- ⑩ Draagring

4.2 Technische Gegevens

Naam	Soeppan "Economic"
Art. nr.:	100061
Material:	Buitenpan: zwarte geëmailleerde staalplaat; binnenpan, deksel: edelstaal
Aansluitwaarden:	400 W / 230 V~ 50 Hz
Inhoud:	ca. 9,0 liter
Temperatuurbereik:	48 °C - 94 °C
Afmetingen:	H 360 mm, Ø 330 mm
Gewicht:	4,1 kg
Accessoires:	8 magnetische plaatjes met namen van gerechten

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op een geaard stopcontact dat voldoet aan de voorschriften.

Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.

- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- De stekker van het apparaat **nooit** aanraken met natte of vochtige handen.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Het apparaat staat onder stroom zolang het niet is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Bij brand moet u eerst de stekker uit het stopcontact trekken of het apparaat loskoppelen van het elektriciteitsnet voordat u begint met blushandelingen.
Opgelet: Besproei het apparaat niet met water als het nog onder spanning staat:
Gevaar voor elektrische schokken!

5.2 Installatie en aansluiting

- Pak het apparaat uit en verwijder het verpakkingsmateriaal.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, schone en droge ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Plaats het apparaat zodanig dat er geen waterspetters op kunnen komen en zorg ervoor dat de afstand tot de rand van het werkblad voldoende is.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Zorg ervoor dat er zich in de buurt van apparaat geen brandbare materialen bevinden. **Brandgevaar!**
- Zorg aan alle kanten voor voldoende afstand tot muren, kasten, rekken etc. zodat de hete lucht die uit het apparaat ontsnapt vrij kan circuleren.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!

Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

5.3 Bediening

De **soeppan** bestaat uit een verwarmde buitenpan met temperatuurregeling met een thermostaat, een uitneembare binnenpan van edelstaal en een draagring die op de buitenpan wordt geplaatst. Het apparaat heeft een draaibaar en opklapbaar deksel met een lepeluitsparing en een geïsoleerd handvat.

U kunt het deksel in drie posities plaatsen:

gesloten: voor snel, energiebesparend verwarmen

hoog geplaatst; voor het serveren van gerechten

opzij geklapt: voor het vullen met gerechten

- Haal voor u begint met het gebruik het deksel en de draagring van het apparaat, neem de binnenpan uit en maak alle onderdelen zorgvuldig schoon volgens de aanwijzingen uit hoofdstuk **6.2 "Reiniging"**.
- De soeppan werkt volgens het bain-marieprincipe. De gerechten blijven warm dankzij een elektrisch verwarmde watermantel.
- Giet **0,6 liter water** in de buitenpan (onderste maatstreepje). U mag **niet meer dan 0,6 liter water** in de buitenpan gieten, omdat anders bij het plaatsen van de binnenpan het water overloopt.



AANWIJZING!

U kunt de verwarmingstijd verkorten door warm water te gebruiken.

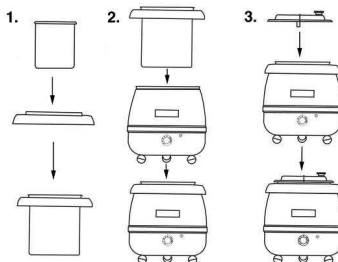
Bij gebruik van koud water wordt de verwarmingstijd langer.



OPGELET!

Het is niet toegestaan om de soepketel in te schakelen of te gebruiken met een lege/droge buitenpan.

- Vul de binnenpan met de gewenste gerechten en plaats hem door de draagring.
- Houd het geheel vast aan de draagring en plaats in de buitenpan.
- Plaats het deksel op de soeppan.
- Sluit het apparaat aan op een enkel, geaard stopcontact.
- Stel een temperatuur in die past bij de betreffende gerechten. De vloeiende temperatuurinstelling (trappen 1-12) zorgt voor gelijkmatige opwarming van de gerechten. Tijdens de opwarmingsfase brandt het controlelampje.
- De opwarmtijd is afhankelijk van de hoeveelheid en de temperatuur van de gerechten en de temperatuur van het water in de buitenpan.
- Warme gerechten kunt u naar behoefte uit de soeppan nemen en uitserveren.



- Sluit de soeppan na het uitnemen van de gerechten af met het deksel om warmteverlies te voorkomen.
- Wanneer u klaar bent met het gebruik van het apparaat, zet u de temperatuurregelaar in de stand "0" en trekt u de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat is uitgerust met een beveiliging tegen **droogkoken**. Wanneer u het apparaat per ongeluk inschakelt zonder, of met te weinig water, dan wordt deze beveiliging geactiveerd en schakelt het apparaat automatisch uit. Schakel in dat geval het apparaat uit en laat het afkoelen. Vul het apparaat na afkoeling opnieuw met vers water en gebruik het apparaat normaal.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- o Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- o Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- o Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- o **Attentie!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat tijdens het schoonmaken en het gebruik niet onder in water of andere vloeistoffen. Plaats het apparaat nooit onder stromend water.
- o Maak de binnen- en buitenpan en de draagring na ieder gebruik zorgvuldig schoon, omdat de gerechten en de kruiden en zouten agressief zijn en het materiaal van het apparaat kunnen beschadigen.
- o Zet de temperatuurregelaar in de stand "0" en trek de stekker uit het stopcontact. Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- o Neem de binnenpan uit de buitenpan. Maak het deksel, de draagring en de binnenpan schoon met warm water, een zacht, vochtig doekje en een mild schoonmaakmiddel.
- o Maak de buitenpan pas leeg wanneer het resterende water is afgekoeld, anders bestaat er **verbrandingsgevaar!**
- o Maak de buitenpan aan de buiten- en binnenkant schoon met behulp van een zacht, vochtig doekje.
- o Droog vervolgens alle afgewassen onderdelen goed af.
- o Wanneer het apparaat na gebruik moet worden schoongemaakt, getransporteerd of voor langere tijd niet zal worden gebruikt moet u het leegmaken.

- o Gebruik uitsluitend zachte doekjes, pas **nooit** ruwe schuursponsjes toe die het oppervlak van het apparaat kunnen bekrassen.
- o Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om de oppervlakten droog te maken en te polijsten.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- o Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- o Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- o Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	74
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	74
1.2 Значение символики	74
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	75
1.4 Защита авторских прав	75
1.5 Декларация о нормативном соответствии	75
2. Безопасность	76
2.1 Общие сведения	76
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	76
2.3 Использование по назначению	77
3. Транспортировка, упаковка и хранение	78
3.1 Транспортная инспекция	78
3.2 Упаковка	78
3.3 Хранение	78
4. Технические данные	79
4.1 Описание частей прибора	79
4.2 Технические характеристики	80
5. Установка и обслуживание	80
5.1 Меры предосторожности	80
5.2 Установка и подключение	81
5.3 Обслуживание	82
6. Очистка и технический уход	83
6.1 Указания по технике безопасности	83
6.2 Очистка	83
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	84
7. Утилизация	84

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



УКАЗАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- o Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- o **Дети** не должны играть с прибором.

- o **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- o **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- o Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- o Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородныхдомиках;
- для клиентов в гостиницах, мотелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

Суповой мармит предназначен только для **поддержания температуры** супов, гуляша, колбасок.

Суповой мармит не следует использовать для:

- приготовления супов;
- приготовления других блюд и напитков;
- подогревания горячих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению. Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- ① Ручка крышки
- ② Обратная и откидная крышка
- ③ Отверстие для разливной ложки
- ④ Внешняя емкость
- ⑤ Ножки (3)
- ⑥ Контрольная лампочка (зеленая)
- ⑦ Регулятор энергии
- ⑧ Отметка соотношения для регуляции прибора
- ⑨ Табличка с названием блюда
- ⑩ Манжета для переноски

4.2 Технические характеристики

Название	Суповой мармит „Economic”
Артикул:	100061
Материал:	Внешняя емкость: черная, эмалированная листовая сталь; внутренняя кастрюля, крышка: нержавеющая сталь
Параметры присоединения:	400 Вт / 230 В~ 50 Гц
Объем:	ок. 9,0 литров
Диапазон температуры:	48 °C - 94 °C
Размеры:	высота 360 мм, Ø 330 мм
Вес:	4,1 кг
Аксессуары:	8 табличек с названиями блюд на магните

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Во время эксплуатации прибор **никогда** не следует оставлять без присмотра.
- **Никогда** не прикасаться к розетке мокрыми или влажными руками.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Прибор находится под напряжением до момента, пока не будет отключен от сети электропитания.
- В случае пожара, перед началом гашения, сначала следует вынуть вилку из розетки или отключить прибор от сети электропитания.

Примечание: Не разбрызгивать воду над прибором, который находится под напряжением: **Опасность поражения электрическим током!**

5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровном, стабильном, чистом и сухом основании, отличающимся стойкостью к воздействию высоких температур.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы на него не попадали брызги воды, и чтобы он находился на достаточном расстоянии от края рабочей поверхности.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Следует позаботиться о том, чтобы в зоне установки прибора не находились никакие горючие материалы. **Угроза возникновения пожара!**
- Со всех сторон должно быть сохранено достаточное расстояние от стен, шкафов, полок и т.д. с целью обеспечения свободной циркуляции горячего воздуха, выходящего из прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия! Прислушиваться руководству по безопасности!

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание

Суповой мармит состоит из обогреваемой внешней емкости с термостатической регуляцией, вынимаемой внутренней кастрюли из благородной стали и манжеты для переноски, которая накладывается на внешнюю емкость. Прибор оснащен оборотной и откидной крышкой из благородной стали с отверстием для разливной ложки и термоизоляционной ручкой.

Крышку можно устанавливать в трех разных положениях:

закрытом:	для быстрого энергоэкономного подогрева
открытом вверх:	для сервировки блюд
откидном:	для наполнения продуктами

- Перед началом эксплуатации снять с прибора крышку и манжету для переноски, вынуть вынимаемую внутреннюю кастрюлю и тщательно помыть все части согласно указаниям пункта **6.2 „Очистка“**.
- Суповой мармит действует по принципу водяной бани. Температура блюд поддерживается благодаря электрически подогреваемой водяной оболочке.
- Во внешнюю емкость влить **0,6 литра воды** (отметка внутри ёмкости).
Не следует вливать **больше, чем 0,6 литров** воды, т.к. в противном случае вода разольется после установки внутренней кастрюли.



УКАЗАНИЕ!

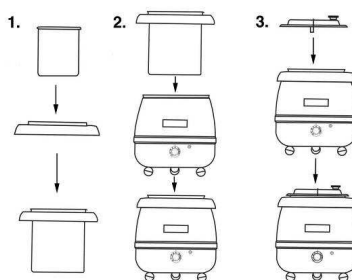
*С целью сокращения времени нагревания можно влить теплую воду.
В случае использования холодной воды нагревание длится дольше.*



ВНИМАНИЕ!

Не включать и/или не использовать суповой мармит с пустой/сухой внешней емкостью.

- Наполнить внутреннюю кастрюлю желаемыми продуктами и вставить ее через манжет для переноса.
- Придерживая за манжет для переноса поместить внутреннюю кастрюлю во внешней емкости.
- На суповой мармит положить крышку.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.



- Установить температуру, соответствующую для данных блюд. Плавная регуляция регулятора энергии (1-12) обеспечивает подогревание содержимого супового мармита с равномерными промежутками времени. Во время фазы нагревания горит контрольная лампочка.
- Продолжительность подогрева зависит от количества и температуры блюд, а также температуры воды во внешней емкости.

- Теплые блюда сервировать в зависимости от потребностей.
- После изъятия блюд следует закрыть крышку во избежание потерь тепла.
- После завершения эксплуатации прибора установить регулятор энергии в положение „0“ и отключить прибор от гнезда электропитания (вынуть вилку!).
- Прибор оснащен механизмом защиты от **перегрева/работы без жидкости**. Если прибор будет случайно включен без воды или с недостаточным количеством воды, сработает этот механизм и прибор автоматически выключится. В таком случае прибор следует выключить и подождать пока он остынет. После того как внешняя емкость остынет, ее можно повторно наполнить свежей водой и начать нормальный процесс эксплуатации прибора.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- o Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- o Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- o Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- o **Внимание!** Во время мытья и эксплуатации прибора не погружать его электрические части в воду или другую жидкость. Никогда не мыть прибор под проточной водой.
- o После каждого использования следует тщательно помыть внутреннюю кастрюлю и внешнюю емкость, а также манжету для переноса, так как содержащиеся в блюдах приправы и соли агрессивны, и могут повредить материал прибора.
- o Установить регулятор энергии в положение „0“ и отключить прибор из розетки (вынуть вилку!). Подождать, пока прибор остынет.
- o Вынуть внутреннюю кастрюлю. Крышку, манжету для переноса и внутреннюю кастрюлю помыть в теплой воде с мягким моющим средством.
- o Внешнюю емкость опорожнить только после того, как остынет оставшаяся в ней вода, в противном случае есть **опасность получения ожогов!**
- o Внешнюю емкость протереть изнутри и снаружи с помощью мягкой, влажной салфетки.
- o Далее хорошо осушить все помытые части.
- o Прибор опорожнить, если после эксплуатации он будет подвергнут очистке, транспортировке или не будет использоваться в течение длительного времени.

- o Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять чистящих средств, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- o После очистки поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- o Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- o При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- o Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

1. Informacje ogólne	86
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	86
1.2 Wyjaśnienie symboli.....	86
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja	87
1.4 Ochrona praw autorskich	87
1.5 Deklaracja zgodności	87
2. Bezpieczeństwo	88
2.1 Informacje ogólne.....	88
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkowania urządzenia	88
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	89
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	90
3.1 Kontrola dostawy	90
3.2 Opakowanie	90
3.3 Magazynowanie	90
4. Parametry techniczne	91
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia.....	91
4.2 Dane techniczne.....	92
5. Instalacja i obsługa	92
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	92
5.2 Ustawienie i podłączenie.....	93
5.3 Obsługa.....	94
6. Czyszczenie i konserwacja.....	94
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	95
6.2 Czyszczenie	95
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji	96
7. Utylizacja.....	96

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezpiecznej pracy urządzenia.



UWAGA! Gorąca powierzchnia!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grośnie poparzeniem!

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- o Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
- o **Dzieci** nie powinny się bawić urządzeniem.

- o Czyszczenia i **konserwacji użytkowej nie mogą** przeprowadzać **dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem.
- o **Dzieci poniżej 8 roku** życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.
- o Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- o Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- o Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i tym podobnych miejscach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach lub innych miejscach działalności usługowej;
- w nieruchomościach poza miejskich;
- przez klientów w hotelach, motelach i tym podobnych lokalach mieszkalnych;
- w lokalach Bed & Breakfast.

Kociołek na zupę jest przeznaczony tylko do **utrzymywania temperatury** zup, gulaszu, kielbasek.

Kociołka na zupę nie należy używać do:

- gotowania zup;
- przygotowywania innych potraw i napojów;
- podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem. Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- ① Uchwyt pokrywy
- ② Obrotowa i uchylna pokrywa
- ③ Wycięcie na łyżkę
- ④ Naczynie zewnętrzne
- ⑤ Nóżki (3)
- ⑥ Kontrolka (zielona)
- ⑦ Regulator mocy
- ⑧ Znacznik odniesienia do regulacji urządzenia
- ⑨ Nazwa potrawy
- ⑩ Kołnierz do przenoszenia

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Kociołek na zupe „Economic”
Nr art.:	100061
Materiał:	Naczynie zewnętrzne: czarne, emaliowana blacha stalowa; naczynie wewnętrzne, pokrywa: stal szlachetna
Wartości przyłączeniowe:	400 W / 230 V~ 50 Hz
Pojemność:	ok. 9,0 litra
Zakres temperaturowy:	48 °C - 94 °C
Wymiary:	wysokość 360 mm, Ø 330 mm
Ciężar:	4,1 kg
Wyposażenie:	8 magnetycznych tabliczek z nazwami potraw

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
Urządzenie można użytkować wyłącznie po podłączeniu do przepisowego gniazdka ochronnego z uziemieniem. Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.

- Nie przesuwac i nie przechylać urządzenia podczas pracy.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- **Nigdy** nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Urządzenie znajduje się pod napięciem dopóki nie zostanie odłączone od instalacji zasilającej.
- W razie pożaru, przed podjęciem czynności gaśniczych, najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. **Uwaga:** Nie zraszać urządzenia wodą, gdy jest ono jeszcze pod napięciem: **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

5.2 Ustawienie i podłączenie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.
- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, czystym i suchym podłożu, odpornym na wysoką temperaturę.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby nie mogła docierać do niego rozpryskiwana woda, i aby znajdowało się ono w wystarczającej odległości od krawędzi powierzchni roboczej.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- Należy zadbać, aby w miejscu ustawienia urządzenia nie znajdowały się żadne palne materiały. **Zagrożenie pożarem!**
- Ze wszystkich stron musi być zachowany wystarczający odstęp od ścian, szaf, regałów itd., aby zapewniona była swobodna cyrkulacja gorącego powietrza wydostającego się z urządzenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała. Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie co najmniej 16A. Podłączanie wyłącznie bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowęściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.

5.3 Obsługa

Kociołek na zupę składa się z ogrzewanego naczynia zewnętrznego z regulacją termostatyczną, wyjmowanego naczynia wewnętrznego ze stali szlachetnej i kołnierza do przenoszenia, który jest nakładany na naczynie zewnętrzne. Urządzenie jest wyposażone w obrotową i uchylną pokrywę ze stali szlachetnej z otworem na łyżkę i uchwytem termoizolacyjnym. Pokrywkę można ustawić w trzech różnych pozycjach:

zamkniętej:	do szybkiego energooszczędnego podgrzewania
otwartej do góry:	do serwowania potraw
odchylonej na bok:	do napełniania potrawami

- Przed rozpoczęciem użytkowania zdjąć z urządzenia pokrywę i kołnierz do przenoszenia, wyjąć naczynie wewnętrzne i dokładnie umyć wszystkie części według wskazówek zawartych w punkcie 6.2 „Czyszczenie”.
- Kociołek na zupę działa na zasadzie kąpieli wodnej. Temperatura potraw jest utrzymywana dzięki płaszczywi wodnemu, który jest podgrzewany elektrycznie.
- Do naczynia zewnętrznego wlać **0,6 litra wody** (dolny znacznik). Do naczynia zewnętrznego **nie** należy wlewać **więcej niż 0,6 litra** wody, ponieważ w innym przypadku dojdzie do jej rozlania po umieszczeniu naczynia wewnętrznego.



WSKAZÓWKA!

W celu skrócenia czasu rozgrzewania można wlać ciepłą wodę.

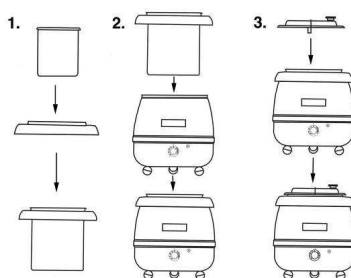
W przypadku wiania zimnej wody wydłuży się faza rozgrzewania.



OSTRZEŻENIE!

Nie włączać i/lub nie użytkować kociołka na zupę z pustym/suchym naczyniem zewnętrznym.

- Napełnić wewnętrzne naczynie żądanymi potrawami i przełożyć je przez środek kołnierza do przenoszenia.
- Trzymając za kołnierz do przenoszenia umieścić naczynie wewnętrzne w naczyniu zewnętrznym.
- Na kociołku na zupę umieścić pokrywę.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.



- Ustawić temperaturę odpowiednią dla danych potraw. Płynna regulacja regulatora temperatury (1-12) zapewnia podgrzewanie zawartości kociołka w równomiernych odstępach. Podczas trwania fazy rozgrzewania świeci lampka kontrolna.
- Czas trwania podgrzewania zależy od ilości i temperatury potraw oraz temperatury wody w naczyniu zewnętrznym.
- Ciepłe potrawy serwować odpowiednio do potrzeb.

- Po wyjęciu potraw należy ponownie zamknąć pokrywę, aby uniknąć strat ciepła.
- Po zakończeniu korzystania z urządzenia, pokrętko regulatora temperatury należy ustawić w pozycji „0” i odłączyć urządzenie od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!).
- Urządzenie posiada funkcję ochrony przed **pracą na sucho**. Jeśli urządzenie zostanie przypadkowo włączone bez wody lub ze zbyt małą ilością wody, nastąpi uruchomienie zabezpieczenia i urządzenie zostanie automatycznie wyłączone. W takim przypadku urządzenie należy wyłączyć i poczekać aż ostygnie. Po ostygnięciu można włączyć świeżą wodę i rozpocząć normalne użytkowanie urządzenia.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- o Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- o Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- o Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- o **Uwaga!** Podczas mycia i podczas użytkowania urządzenia nie zanurzać jego elektrycznych części w wodzie lub innych cieczach. Nigdy nie umieszczać urządzenia pod bieżącą wodą.
- o Po każdym użyciu należy dokładnie umyć naczynie wewnętrzne i zewnętrzne oraz kołnierz do przenoszenia, ponieważ potrawy i zawarte w nich przyprawy oraz sole są agresywne i mogą niszczyć materiał urządzenia.
- o Ustawić regulator temperatury w pozycji „0” i odłączyć urządzenie od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!). Poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- o Wyjąć naczynie wewnętrzne. Pokrywę, kołnierz do przenoszenia i naczynie wewnętrzne umyć ciepłą wodą za pomocą miękkiej ściereczki i łagodnego środka myjącego.
- o Naczynie wewnętrzne opróżnić dopiero wtedy, gdy ostygnie pozostała w nim woda, w innym przypadku istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia!**
- o Naczynie zewnętrzne przetrzeć wewnątrz i na zewnątrz miękką, wilgotną ściereczką.
- o Następnie dobrze osuszyć wszystkie umyte części.
- o Jeśli po zakończeniu korzystania z urządzenia ma ono być myte, transportowane lub przez dłuższy czas nie używane, należy je opróżnić.

- o Zawsze należy stosować tylko miękką ściereczkę, **nigdy** nie używać szorstkich środków czyszczących, które mogłyby porysować powierzchnie urządzenia.
- o Po oczyszczeniu, powierzchnie należy osuszyć i wypolerować za pomocą suchej ściereczki.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- o Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- o W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.
Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.

7. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120